

# יהדות **judaism**

## שני אחים.

לפני שנים רבות חיו בירושלים שני אחים. אחד מהם היה נשוי. היו לו אישה וילדים. האח השני היה ערירי. לא הייתה לו אישה ולא היו לו ילדים.

שני האחים עבדו יחד בשדה שלהם. יחד חרשו ויחד זרעו. והנה הגיע זמן הקציר, האחים קצרו את החיטה וחילקו אותה לשני חלקים שווים: חלק אחד לאח הבכור, והחלק השני לאח הצעיר.

בלילה לא יכול היה האח הצעיר להירדם. הוא חשב בליבו: לי אין אישה ואין לי ילדים. לאח שלי מגיע חלק גדול יותר מן החיטה!

קם האח הצעיר מן המיטה ויצא לשדה. הוא לקח חיטה מן הערימה שלו - והעביר אותה לערימה של אחיו הבכור. גם האח הבכור לא יכול היה להירדם באותו לילה, הוא חשב: לי יש אישה וילדים, אך אחי הוא ערירי. אין לו שום דבר מלבד החיטה. מגיע לו חלק גדול יותר!

קם האח הבכור ממיטתו ויצא לשדה, הוא לקח חיטה מהערימה שלו והעביר אותה לערימה של אחיו הצעיר.

בבוקר קמו שני האחים ויצאו לשדה, והנה הם ראו: שתי הערימות שוות! התפלאו מאוד האחים - אך לא אמרו דבר.

בלילה השני שוב יצאו האחים לשדה. כל אחד מהם העביר חיטה מהערימה שלו לערימה של אחיו. אך בבוקר שוב היו שתי הערימות שוות, וכך היה גם בלילה השלישי.

בלילה הרביעי החליט כל אחד מהם: אצא לשדה ואראה מה קורה לערימות החיטה! מדוע הן שוות בבוקר?

קמו שני האחים ויצאו לשדה. באמצע הדרך - הם נפגשו. ברגע זה הבינו האחים את הסוד... התחבקו האחים והתנשקו, והם ברכו את האלוקים על שנתן להם לב טוב ואהבה לזולת.

האגדה מספרת: במקום שבו הם נפגשו בנו את בית-המיקדש.

מן האגדה.

# יהדות judaism

## שְׁנֵי אָחִים.

לפני שנים רבות חיו בירושלים שני אחים. אחד מהם היה נשוי. היו לו אישה וילדים. האח השני היה ערירי. לא הייתה לו אישה ולא היו לו ילדים.

שני האחים עבדו יחד בשדה שלהם. יחד חרשו ויחד זרעו. והנה הגיע זמן הקציר, האחים קצרו את החטה וחלקו אותה לשני חלקים שווים: חלק אחד לאח הבכור, והחלק השני לאח הצעיר. בלילה לא יכול היה האח הצעיר להרדם. הוא חשב בלבו: לי אין אשה ואין לי ילדים. לאח שלי מגיע חלק גדול יותר מן החטה!

קם האח הצעיר מן המטה ויצא לשדה. הוא לקח חטה מן הערמה שלו - והעביר אותה לערמה של אחיו הבכור. גם האח הבכור לא יכול היה להרדם באותו לילה, הוא חשב: לי יש אשה וילדים, אך אחי הוא ערירי. אין לו שום דבר מלבד החטה. מגיע לו חלק גדול יותר!

קם האח הבכור ממטתו ויצא לשדה, הוא לקח חטה מהערמה שלו והעביר אותה לערמה של אחיו הצעיר.

בבוקר קמו שני האחים ויצאו לשדה, והנה הם ראו: שתי הערמות שוות! התפלאו מאוד האחים - אך לא אמרו דבר.

בלילה השני שוב יצאו האחים לשדה. כל אחד מהם העביר חטה מהערמה שלו לערמה של אחיו. אך בבקר שוב היו שתי הערמות שוות, וכך היה גם בלילה השלישי.

בלילה הרביעי החליט כל אחד מהם: אצא לשדה ואראה מה קורה לערמות החטה! מדוע הן שוות בבקר?

קמו שני האחים ויצאו לשדה. באמצע הדרך - הם נפגשו. ברגע זה הבינו האחים את הסוד... התחבקו האחים והתנשקו, והם ברכו את האלקים על שנתן להם לב טוב ואהבה לזולת.

האגדה מספרת: במקום שבו הם נפגשו בנו את בית-המקדש.

מן האגדה

### הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
			פעל	לחרוש
	מחלק			לחלק
		נרדם		להירדם
			פעל	לקצור
		התפלא		להתפלא
			הפעיל	להעביר
	מתחבק			להתחבק
			התפעל	להתנשק
	מברך			לברך
		נפגש		להיפגש

### Vocabulaire

marié	נשוי
sans postérité	ערירי
moisson	קציר
champ	שדה
âiné	בכור
jeune	צעיר
part	חלק
blé	חיטה
pile, tas	ערימה
égal	שווה
à la moitié du chemin	באמצע הדרך
secret	סוד
prochain	זולת
légende	אגדה
Le Temple	בית-המקדש

## שאלות

1. מה חשב האח הראשון ?
2. מה חשב האח השני ?
3. מה קרה בלילה הראשון ?
4. מה קרה בלילה השני והשלישי ?
5. מה קרה בלילה הרביעי ?
6. אילו היה האח הנשוי חושב רק על עצמו, היה אומר : לי מגיע יותר, כי

---

7. אילו האח הערירי היה חושב רק על עצמו היה אומר : לי מגיע יותר, כי

---

8. מדוע לא אמרו האחים דבר זה לזה, כאשר ראו את הערימות ?
9. מה הבינו האחים כשנפגשו באמצע הדרך ?
10. מדוע בחר הקב"ה לבנות את בית המקדש במקום זה ?
11. למה נחרב בית המקדש הראשון, מתי ועל-ידי מי ?
12. למה נחרב בית המקדש השני מתי ועל-ידי מי ?

השלם :

1. לאחים היה \_\_\_\_\_ אחד.
  2. האחים \_\_\_\_\_ בתבואה שווה בשווה.
  3. האחים חילקו את התבואה לשתי ערימות \_\_\_\_\_.
  4. אין לי אישה ואין לי ילדים. אני \_\_\_\_\_.
  5. בבוקר ראו האחים והנה ה \_\_\_\_\_ שוות.
  6. האחים \_\_\_\_\_ זה את זה באמצע הדרך.
  7. האחים \_\_\_\_\_ את סוד הערימות השוות.
  8. ראה הקב"ה את פגישת האחים ו \_\_\_\_\_ את המקום.
  9. את המקום הזה \_\_\_\_\_ הקב"ה בשביל בית המקדש.
  10. המקום היה \_\_\_\_\_ לשלום, אהבה ורעות.
- הבינו, ברך, ערימות, שוות, בודד, התחלקו, סמל, פגשו, בחר, שדה.

כתיבה יוצרת :

- נסו לחבר המשך לסיפור.